



# آوامی نیوز

کوئی بھی مشورہ یا شکایت کیلئے رابطہ کریں  
directoraawaminews@gmail.com

بے پاک صحافت کا علمبردار

₹5/- only

کوئی بھی خبر، تصویر، اطلاع، اعلان ہمیں اس واٹس ایپ نمبر پر ارسال کریں  
9102122786  
شادی، راکھ اور بچوں کی سڑکوں کی صورت میں Email کریں

**WE HAVE NO BRANCH**  
خاص سونے کے زیورات کیلئے ایک قابل اعتماد نام  
**زیور محل**  
Jewellers  
**ZEVAR MAHAL**  
Unit of Zar Zevar Mahal (P) Ltd  
53, Muzaffar Ahmed St. (Ripon St.), Kol-700016  
Mobile: 9831111037 / 9831577940, Ph. No.: 2229-0104

## غزہ جنگ بندی معاہدے کے قریب برغالی رہا اور فلسطینیوں کی امداد میں اضافے کا امکان

جنگ کر دیا تھا۔ ایک سال سے زائد عرصے سے جاری اس جنگ کے دوران حماس کے زیر انتظام محکمہ صحت کے مطابق 46 ہزار سے زائد فلسطینیوں کی موت ہو چکی ہے جن میں زیادہ تر بچے اور خواتین شامل ہیں۔ سات اکتوبر 2023 کو شروع ہونے والی لڑائی کے ایک سال تین ماہ میں فریقین کے درمیان صرف ایک بار نومبر 2023 میں چند روز کی عارضی جنگ بندی ہوئی تھی۔ عارضی جنگ بندی میں حماس نے 80 برغالیوں کو رہا کیا تھا جب کہ معاہدے کے تحت اسرائیل کی جیلوں میں قید 240 فلسطینیوں کو آزادی کی تھی۔ اب بھی لگ بھگ سو برغالی حماس کی تحویل میں موجود ہیں جن کے بارے میں اسرائیلی فوج کا کہنا ہے کہ ان برغالیوں میں سے 34 کی موت ہو چکی ہے۔ خبر رساں ادارے رائٹرز کے مطابق اسرائیلی حکام کا کہنا ہے کہ مذاکرات، اہم مراحل میں داخل ہو چکے ہیں۔ ان مذاکرات سے 33 برغالیوں کی رہائی کا امکان ہے۔ اسرائیلی حکام کے بقول اب بھی (باقی صفحہ 10 پر)



کے تحت برغالی رہا ہوں گے۔ جنگ بندی کے لئے بڑے پیمانے پر امداد کی فراہمی کا ضامن ہوگا جنہوں نے حماس کی شروع کی گئی اس جنگ سے بہت زیادہ نقصان اٹھایا ہے۔ حماس نے امداد میں اضافے کا امکان

واشنگٹن، 14 جنوری: امریکہ کے صدر جو بائیڈن نے کہا ہے کہ غزہ میں جنگ بندی کا معاہدہ بہت قریب ہے۔ جو بائیڈن نے پیر کو اپنے آخری فارن پالیسی خطاب میں کہا کہ معاہدے کے تحت برغالیوں کی رہائی ہو سکتی ہے جب کہ فلسطینیوں کے لیے امداد میں ڈبل پیانے میں اضافہ ہوگا۔ جو بائیڈن نے فارن پالیسی خطاب ایسے موقع پر کیا ہے جب ان کی مدت صدارت کا آخری ہفتہ شروع ہو چکا ہے اور آنے والے پیر کو نئے صدر ڈونلڈ ٹرمپ یہ عہدہ سنبھال لیں گے۔ امریکہ، قطر اور مصر غزہ میں جنگ بندی کے لیے حماس اور اسرائیل کے درمیان بلا واسطہ مذاکرات میں ثالثی کر رہے ہیں۔ خبر رساں ادارے رائٹرز کے مطابق فریقین کے درمیان دوحہ میں منگل کو دوبارہ بات چیت کا امکان ہے۔ حکام کا کہنا ہے کہ مذاکرات میں اہم ترین پیش رفت ہو چکی ہے جس سے اسرائیل اور حماس مرحلہ وار جنگ بندی کے معاہدے کے قریب آتے جا رہے ہیں۔ البتہ اب

## جموں و کشمیر: نوشہرہ میں زوردار دھماکہ، بارودی سرنگ پھٹنے سے 6 فوجی جوان زخمی



جموں، 14 جنوری: جموں و کشمیر کے نوشہرہ میں زوردار دھماکہ کی وجہ سے علاقہ میں افراتفری کا ماحول پیدا ہو گیا۔ بتایا جاتا ہے کہ یہ دھماکہ نوشہرہ واقع ایک کان میں ہوا ہے اور بارودی سرنگ پھٹنے سے یہ واقعہ پیش آیا۔ موصولہ اطلاع کے مطابق نوشہرہ کے بھوانی سیکڑ واقع گاؤں کے علاقہ میں دھماکہ ہوا ہے جس میں کم از کم 6 جوان زخمی ہوئے ہیں۔ ان زخمی جوانوں کو فوری طور پر علاج کے لیے راجوری کے فوجی اسپتال میں داخل کرایا گیا ہے۔ افسران نے اس دھماکہ کے متعلق جانکاری دیتے ہوئے بتایا کہ جوان جس وقت گشت پر تھے، فوجی نوٹسرا سیکڑ میں کھسکا قلعہ کے پاس صبح تقریباً 10.45 بجے ایک فوجی فسطی سے بارودی سرنگ کے اوپر چلا گیا۔ اس وجہ سے ہی وہاں پر دھماکہ ہوا اور کچھ فوجی زخمی ہو گئے۔ افسران نے یہ بھی بتایا کہ زخمیوں کو فوراً اسپتال لے جایا گیا اور فی الحال بھی کی حالت مستحکم ہے۔ افسران کا کہنا ہے کہ کنٹرول لائن کے پاس 71 گے کے دھماکہ کے بعد ہوگی۔

### ۷ ارواں گل ہند اردو کتاب میلہ تقریبات

۷ اربتا ۲۶ جنوری ۲۰۲۵  
بمقام: حاجی محمد محسن اسکوائر

شمار	تاریخ	۲ بجے دن	شام ۶ بجے	شام ۷ بجے
۱	جمعہ ۱۷ جنوری ۲۰۲۵ء	کتاب میلہ: افتتاح (۲:۳۰ بجے دوپہر)		شام غزل
۲	سنچر ۱۸ جنوری ۲۰۲۵ء	مقابلہ نعت خوانی برائے طلباء و طالبات	کتابوں کا اجرا خوش کلامی	محبت کی عدالت تحریر: جناب حلیم صابر ہدایت کار: ڈاکٹر نوشاد عالم
۳	اتوار ۱۹ جنوری ۲۰۲۵ء	مقابلہ سٹ ایبڈ ڈراما سرسری تادرجہ ہفتم ۱۲ بجے دن	کتابوں کا اجرا	نئی نسل کا مشاعرہ
۴	سوموار ۲۰ جنوری ۲۰۲۵ء	مقابلہ نظم خوانی برائے طلباء و طالبات	کتابوں کا اجرا خوش کلامی	میوزیکل داستان گوئی
۵	منگل ۲۱ جنوری ۲۰۲۵ء	مقابلہ غزل خوانی برائے طلباء و طالبات	کتابوں کا اجرا	خواتین کا مشاعرہ
۶	بدھ ۲۲ جنوری ۲۰۲۵ء	مقابلہ مباحثہ برائے طلباء و طالبات	کتابوں کا اجرا خوش کلامی	شام قبقبہ
۷	جمعرات ۲۳ جنوری ۲۰۲۵ء	مقابلہ جنرل کوئز برائے طلباء و طالبات	کتابوں کا اجرا پرہم پیرا واچ ڈی جیٹ بدو پاد خاتون	بیاد نذرل اسلام
۸	جمعہ ۲۴ جنوری ۲۰۲۵ء	ادبی کوئز (برائے کالج اور یونیورسٹی کے طلباء و طالبات)	کتابوں کا اجرا خوش کلامی	کلاسیک موسیقی
۹	سنچر ۲۵ جنوری ۲۰۲۵ء	مقابلہ یک بابی ڈراما	کتابوں کا اجرا	قومی مشاعرہ
۱۰	اتوار ۲۶ جنوری ۲۰۲۵ء	تقریب تقسیم اسناد و انعامات (بوقت: ۲ بجے شام)		

### مغربی بنگال اردو اکادمی

محکمہ اقلیتی امور و مدرسہ تعلیم، حکومت مغربی بنگال  
وزیر اعلیٰ مغربی بنگال، چیئر پرسن، مغربی بنگال اردو اکادمی

#### ممتا بنرجی کی حوصلہ افزائی سے

## ۷ ارواں گل ہند اردو کتاب میلہ ۲۰۲۵

افتتاحی تقریب  
۱۷ جنوری ۲۰۲۵ء | جمعہ | ۲:۳۰ بجے دوپہر  
۲۶ جنوری ۲۰۲۵ء

بمقام: حاجی محمد محسن اسکوائر ۷/۷، رفیع احمد روڈ، کولکاتا-۷۰۰۰۱۶

افتتاح بدست  
جناب براتیہ باسو  
ایم آئی سی، محکمہ تعلیم حکومت مغربی بنگال  
صدارت

جناب محمد ندیم الحق  
ممبر آف پارلیمنٹ (راجیہ سبھا) و اے سی جی، چیئر مین، مغربی بنگال اردو اکادمی

خیر مقدمی کلمات  
جناب سید محمد شہاب الدین حیدر، چیئر مین فنکشن سب کمیٹی  
نظامت  
ڈاکٹر دبیر احمد، چیئر مین، ایوارڈ سب کمیٹی  
آپ سے شرکت کی مودبانہ درخواست ہے۔

نزدہت زینب، ڈبلیو سی ایس (ایجوکیشن) سکریٹری، مغربی بنگال اردو اکادمی

**حجی علی الصلوة**  
 الصلوة خیر من النوم  
 (اول وقت)

برائے کولکاتا و مضافات

15 جنوری 2025

نمبر	4 بجے 54 منٹ
سینکڑ	6 بجے 19 منٹ
عشر	11 بجے 46 منٹ
مصر	3 بجے 37 منٹ
مغرب	5 بجے 18 منٹ
عید	6 بجے 31 منٹ

مدرسہ خیرول شہر میں مشافہتیں:  
 بھدوان 2 منٹ، رانی پور 5 منٹ،  
 آسول 2 منٹ، وجھپور 8 منٹ،  
 پھولپا 8 منٹ۔

# مگر سنکرانتی کے پورے چاند کے دن لاکھوں عقیدت مندوں نے گنگامیں غسل کیا



گنگا ساگر: 14 جنوری (عوامی نیوز سروں) آج، مگر سنکرانتی کے پورے چاند کے دن، لاکھوں عقیدت مندوں نے گنگا ساگر کے عقیم پر غسل کیا، اس سال، ریاست کی وزیر اعلیٰ منا پترتی نے گنگا ساگر میلہ 2025 کا افتتاح کیا۔ گنگا ساگر میلے کے افتتاح کے بعد، زائرین اور زائرین جوق جوق جوق سمندر کے کنارے پہنچ گئے ہیں۔ 24 جنوری کو افتتاح کے مطابق، کئی لاکھ پاتری گنگا میں مقدس غسل کرنے اور پاتری کی زیارت کرنے کے بعد پہلے ہی واپس لوٹ رہے ہیں۔ ریاستی حکومت اور انتظامیہ نے زائرین اور پاتریوں کے لیے کئی حفاظتی اقدامات کیے ہیں۔ غسل و حیل کے انتظامات کے ساتھ ساتھ ای سی سی اور ای سی سی کے انتظامات کیے گئے ہیں۔ ضلعی انتظامیہ نے حاجیوں کو بسوں، لائچوں، جہازوں وغیرہ کے سبب مقام کے بارے میں درست معلومات فراہم کرنے کے لیے NavIC نامی ایک خصوصی سٹیشن کو بی بی سی کے ذریعے اس کی نگرانی کی جا رہی ہے۔ اس کی نگرانی کے لیے GPS اور اسے پاتریوں کی سمولت کے لیے (PTMS) کے ذریعے دن رات کی نگرانی میں لایا گیا ہے، ہر برس میں ایک ساگر بندھو سے حادثات سے بچنے اور راستے کو محفوظ بنانے کے لیے گاڑیوں کی

# مغربی بنگال اردو اکاڈمی کا کتابی میلہ اردو والوں کو یکجا کرتا ہے: ندیم الحق



کولکاتا: 14 جنوری: مغربی بنگال اردو اکاڈمی جو کتابی میلے کا انعقاد کرتی ہے اس کا مقصد اردو والوں کو یکجا کرنا ہے۔ لوگوں کو اردو اور مختلف اصناف سے اردو کے نام پر اکاڈمی کے کتابی میلے میں یکجا ہوں اور اردو کی ترقی و ترویج کو ترغیب دے، اردو اکاڈمی ہمد وقت اردو کی ترقی کے لئے کوشاں رہتی ہے اور اچھے یقین ہے جب تک ایمان اردو موجود ہیں اردو کو کوئی بھی شتم نہیں کر سکتا۔ یہ الفاظ مغربی بنگال اردو اکاڈمی کے نائب چیئر مین اور ممبر راجیہ سجا جناب ندیم الحق کے ہیں۔

# دلالت کس کے حل سے پہلے مالہ میں ایک اور فائرنگ میں ترنمول کارکن کی موت

مالہ: 14 جنوری (عوامی نیوز سروں) دلالت کے قتل کا معاملہ ابھی اچھی ختم نہیں ہوا ہے۔ اسی دوران مالہ میں ایک اور فائرنگ کا واقعہ پیش آیا۔ صاحب شامی ترنمول کارکن کو گولی مار کر ہلاک کر دیا گیا۔ ترنمول کے علاقائی صدر رنجل شیخ اور ابیر الدین شیخ کو گولی مار دی گئی۔ دونوں زخمی ہوئے۔ آؤدو حالات میں ہسپتال لے جایا گیا۔ میڈیکل پراس کے پیچھے ترنمول کارکن ڈاکٹر شیخ کا ہاتھ ہے۔ لیکن حملہ کیوں ہوا؟ گروہی تنازعہ یا پھر اور؟ سوال پیدا ہوتا ہے۔ پولیس نے ملزمان کی تلاش کے لیے تفتیش شروع کر دی ہے۔ معلوم ہوا ہے کہ علاقائی صدر رنجل شیخ مشکل کی جگہ کالی چک کے نواوا۔ جاؤدو علاقے کے سالے پور علاقے میں نالے اور

# سالانہ جلسہ جشن

شیخ علی سرکار علیہ الرحمہ (محمد حسین رضا شہید) جشن بیکار شیخ علی سرکار کا ستائیسواں سالانہ یک روزہ اجلاس مورخہ 25 جنوری 2025 بروز پونچھ بعد نماز مغرب پارک میدان میں منعقد ہونے جارہا ہے۔ جس کی صدارت حضور خیرول شہر اور جامعہ حضرت علامہ مولانا الحاج ابراہیم صوفی رحمہ اللہ قادری عظیمی پٹی پارک سرکس میدان مسجد الخور فرمائیں گے۔ زیر صدارت ہمدستان کے مشہور و معروف خاتونہ شیخہ یوسفہ کے صاحب سجادہ حضور نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی مولانا الحاج شامی محمد عظیم قادری شہید مدنی بنگلہ اسلام حضرت علامہ مفتی الحاج امجدی بنگلہ دارالعلوم اہلسنت شیخہ غریب دورا شریف ویشالی، حضرت علامہ مولانا روشن مسیح صاحب قتلوری کی شرکت تھی۔ شہرام میں شہد شہزاد، قاری شہداد عالم علی قادری عبدالرحیم نادر ویشالی، نقیب ہمدستان بنگلہ سیوانی و دیگر ائمہ سجادہ و خطباء و مشائخ و شعراء حضرت قریب گئے۔ برادران اسلام سے گزارش ہے جشن علی علی سرکار میں شرکت فرما کر فیض و برکات سے مالا مال ہوں۔ منجانب شاہدہ خدیجہ مسیح الخور و شہرام سرکس میدان کولکاتا (نوٹ: یہ پروگرام بعد نماز مغرب سے شروع ہوگا۔ 12 بجے شب میں ختم ہو جائیگا۔ بعد از ختم ہوگی۔)

# مشہور شاعر منور رانا کو ہم سے چھڑے پورے ایک برس ہو گئے

کولکاتا: 14 جنوری (پریس ریلیز) 14 جنوری 2025 کو منور رانا کو دنیا سے پورے ایک برس ہو گئے مگر ایسا لگتا ہے کہ وہ آج بھی ہمارے درمیان موجود ہیں۔ دنیا کے چند زندہ دل دانشوروں کی فہرست اگر تیار ہوگی تو اس میں سرفہرست منور رانا ہی ہو گئے اپنی بیباکی اور حاضر جوابی کی خوبیوں کی بنا پر وہ آج بھی زندہ جاوید ہیں۔ انھیں بھول جانا محال ہے۔ 2022ء میں گلگت و بلتستان کا مشاعرہ ان زندگی کا آخری مشاعرہ رہا جو ان کی صدارت اور اہلکار کا شرف کی نشانی میں شاہد و فقیر نے منعقد کیا تھا سارکس خوجا احمد حسین مونس خوش نصیب ہے کہ اس مشاعرے میں شخصیت شاعر مدو تھا میری "نغمہ چھتری ہوئی ماں" سن کر رو پڑے تھے اور دعاؤں سے نوازا اس مشاعرے میں وزیر مغربی بنگال محترم جاوید احمد خان اور وزیر نظام ربابی صاحب بھی موجود اور صدر مشاعرہ

# گارڈن ریج کی 21 سالہ دو شیزہ کی پراسرار طور خودکشی

کولکاتا: 14 جنوری (عوامی نیوز سروں) گارڈن ریج کی ایک 21 سالہ دو شیزہ نے پراسرار طور پر خودکشی کر لی۔ پولس رپورٹ کے مطابق گارڈن ریج تھانڈ کے باحت پہاڑ پر ڈو علاقے میں گزر رہے روز دریا کے کنارے خودکشی کا واقعہ ہوا جہاں (روٹی) نام بدلا ہوا ہے، اسے جب رات کے کھانے کیلئے گھر والوں نے آواز دی تو اس کے کمرے سے کوئی جواب موصول نہیں ہوا اور جب مسلسل آوازیں دینے پر کوئی بات سامنے نہیں آئی تو گھر والوں نے دروازہ کھولنے کی کوشش کی لیکن وہ اندر سے بند ملا جس کے بعد دروازے کو زبردستی کھول کر جب گھر والے اندر داخل ہوئے تو وہاں کا منظر دیکھ کر دنگ رہ گئے۔ 21 سالہ روٹی ڈو نے کے ذریعے سیک فٹن سے لہوئی ٹی جی جس کے بعد اس کی جانکاری فوری طور مقامی تھانڈ کو دی گئی جس نے جانے توہم پہنچ کر حالات کا معائنہ کرتے ہوئے روٹی کو اتار کر اسے ایس کے ایم ہسپتال روانہ کر دیا جہاں ڈیوبی پر تعینات ڈاکٹروں نے اسے معائنہ کے بعد مددگار اور اسے دیا تاہم پولس نے اس معاملے کی جانچ شروع کر دی ہے جبکہ واقعہ والی جگہ سے کوئی سوسائٹیڈ ٹیگ یا دیگر کچھ مشکوک چیزیں نہیں ملیں۔ اسے اور مددگار تاحریم کی تک کسی جانب سے پولس کو کوئی شکایت دینے کی بات سامنے آئی ہے۔



**راجہ بازار SSCC میں IX اور X کے لئے داخلے کا آغاز**

کولکاتا: 14 جنوری (پریس ریلیز) راجہ بازار شیور سیکس کوچنگ سینٹر (SSCC) شہر کولکاتا کا مشہور و منفرد تعلیمی ادارہ ہے جہاں شہر اور صوبہ کے باہر کے قابل، پرجہ کار اور ممتاز ماہر اساتذہ کی منظم ٹیم کے زیر نگرانی معیاری تعلیم و تربیت دی جا رہی ہے جس کے نتائج تحریر برآمد ہوتے ہیں۔ طلبہ نہ صرف فرسٹ ڈیویژن سے کامیاب ہوتے ہیں بلکہ ریڈیٹ برنس پانچ طلبہ نے H.S میں صدی در صدی اور انگریزی میں مارکس حاصل کر کے ادارے اور ملت کے نام روشن کیا۔ ادارے کو اعزاز حاصل ہے کہ سابق ملٹ جناب فضل الزماں انصاری (سابق کونسلر کے ایم، ای، سی)، شاعر عظیم الام (اردو کا مسافر) بگھل روٹی و دیگر صاحبان نے بطور مہمان شرکت کی۔ جنڈرہ بالا تمام پروگراموں میں تقاضات کے فرائض راتم لٹریچر (خورشید جمال) نے حسن خوبی انجام دیا۔ علاوہ انہیں بعد نماز عشاء جشن مقابله ہوا جس میں تقریباً 15 سالہ طلبہ و طالبات نے حصہ لیا۔ تقریب میں عیاد کا ہزار دو گروپ میں دیوار اول چھپام اور دیوار چھپام دوم کے طلبہ و طالبات کے درمیان ہوا۔ اس مقابلے میں ماسٹر خورشید جمال نے جج کے فرائض انجام دیے۔ بعد ازاں اسلاک اور جنرل کونڈکٹنگ کا آغاز ہوا۔ راتم خورشید جمال اور میر حسن نے کونڈکٹنگ فرائض حسن و دیکھ کر پیش کر دیے۔

# زہریلے سیلان کیس میں سینٹر ڈاکٹری آئی ڈی کی زد میں

مدنی پور: 14 جنوری (عوامی نیوز سروں) زہریلی سیلان معاملے کی تحقیقات کی ذمہ داری ملنے کے بعد آئی ڈی نے مکرملی ہے۔ مشکل کی بجائی ایس بی کی قیادت میں تفتیش کاروں کی ایک ٹیم مدنی پور میں کالج اپنٹا چکی۔ سارا دن چھپ چھپ چھپ رہی ہے۔ یہ جاننے کی کوشش کی گئی کہ سینٹر ڈاکٹر 4 جنوری کو ڈیوبی پر کیوں نہیں تھے۔ آپ نے چھٹی کے بارے میں کس کو بتایا؟ جوینڈر ڈاکٹروں کے کردار پر بھی سوالات اٹھائے گئے۔ مدنی پور ڈیوبی آئی ڈی کے ارکان بھی آئی ڈی ٹیم کے ساتھ ہیں۔ 8 جنوری کی صبح ڈیوبی پر موجود آراہم دو جوینڈر ڈاکٹروں اور چار نرسوں سے پوچھ گچھ کی گئی۔ جو تاریخ کو پورے دن تھکان سے بھی پوچھ گچھ کی جا رہی ہے۔ تفتیش کاروں نے پہلے ہی MSVP سے پوچھ گچھ کی ہے۔ وہ فوت شدہ ماؤں کے اہل خانہ اور پیاروں کے اہل خانہ سے بھی بات کریں گے۔ تفتیش

ضروری تصحیح  
 مغربی بنگال اردو اکاڈمی میں مباحثہ عنوان گریجویٹ اور پوسٹ گریجویٹ کے لئے حسب ذیل ہے۔ مضمونی ذہانت (AI) وقت کی ضرورت ہے۔ اس سے پہلے جو تاریخ ہوا تھا وہ دیکھ کر رہیں۔

















# دفن تحقیق،

## ایک وادی پر خار عرش الحق

تحقیق کے لغوی معنی ہیں، دریافت کرنا، کھوج لگانا، پایہ ثبوت کو پہنچانا، کسی شے پر قطعی حکم لگانا، تحقیق، دراصل سچائی کی تلاش ہے۔ اپنے مضمون ”میرا دم“ میں مجھوں گورکھ پوری نے درج ذیل شعر کو بیرونی میر سے منسوب کیا ہے:

گھٹکت و فتح نصیبوں سے ہے، دلے اے میر  
مقابلہ تو دل ناتواں نے خوب کیا  
یہ شعر میر کا نہیں ہے، بلکہ میرا خار عرش امیر کا ہے، جو قائم چاند پوری کے شاگرد تھے۔ شعری اصل شکل اس طرح ہے:

گھٹکت و فتح میاں اتفاق ہے لیکن  
مقابلہ تو دل ناتواں نے خوب کیا  
اس شعر کے صحیح خالق کی نشان دہی میں کچھ احباب دھوکا کھا گئے ہیں۔ سکی قابل احترام ادیبوں اور دانشوروں نے سہواً اس شعر کو بیرونی میر یا میرا میرا سے منسوب کیا ہے اور مصرعہ اولیٰ اس طرح نقل کیا ہے:

گھٹکت و فتح نصیبوں سے ہے، دلے اے میر  
مجھوں گورکھ پوری سے بھی یہی غلطی سرزد ہوئی ہے۔

ڈاکٹر ایوب اختر نے اپنی کتاب ”یہ لوگ بھی غضب تھے۔“ (خاکے اور غرضی مطالعے) کے پہلے صفحے پر حسب ذیل شعر کو بیرونی میر سے منسوب کیا ہے:

یہ لوگ بھی غضب کے ہیں، دل پر یہ اختیار  
شب موم کر لیا، سحر آہن بنا لیا  
یہ شعر نواب مصطفیٰ خاں شیفٹہ کا ہے۔ شعری شکل قدرے مختلف ہے:  
تم لوگ بھی غضب ہو کہ دل پر یہ اختیار  
شب موم کر لیا، سحر آہن بنا دیا  
اس غزل کا مطلع ملاحظہ ہو!

انتہا پر عشق اُس سے نہ کرنا تھا شیفٹہ  
یہ کیا کیا کہ دوست کو، دشمن بنا دیا  
اسی طرح مندرجہ ذیل شعر، اکبر الہ آبادی کے نام سے منسوب کیا گیا:  
اگرچہ شیخ نے داغی بڑھائی سن کی سی  
مگر وہ بات کہاں، مولوی مدن کی سی  
اکبر الہ آبادی کے کلیات، جلد اول، دوم، سوم اور چہارم میں یہ شعر درج نہیں ہے۔

راقم الحروف نے ایک دفعہ ”غم خانہ جاوید“ کی پانچوں غمغین جلدوں کا مطالعہ اس خیال سے کیا کہ شاعر کوئی ایسا ضرب المثل شعر پڑھا تھا، جو عام اور خواص کی نظروں سے اوجھل ہو۔ پانچ جلدوں کی ورق گردانی میں دس روز صرف ہوئے۔ شکر ہے کہ راقم کی یہ کوشش رایگانہ نہیں گئی اور گورکھ پوری کا نام بھی لکھا گیا، جس کی تفصیل ذیل میں درج ہے۔  
مولوی عبدالکلیق سیف، خلف سید عبدالرحیم کے حالات لکھتے ہوئے ”غم خانہ جاوید“ کی جلد چہارم، صفحہ 320 پر لالہ سری رام تم گراڑ نے لکھا:

آپ شاہجہاں پور، راجپل کھنڈ کے باشندے ہیں۔ آپ مدن صاحب مشہور مقدس، تاجر عالم کی اولاد میں سے ہیں، جو نواب سعادت علی خاں کے تالیق تھے اور جن کی تعریف میں سید اشفاق نے مزاحیہ شعر کہا:

ہزار شیخ نے داغی بڑھائی سن کی سی  
مگر وہ بات کہاں، مولوی مدن کی سی  
انتخاب نواب سعادت علی خاں کے دربار سے متعلق تھے۔ مولوی مدن، نواب سعادت علی خاں کے تالیق تھے، پس ان کا بھی دربار سے گہرا تعلق رہا ہوگا۔ قرین قیاس ہے کہ یہ شعر اشفاق ہی کا ہے۔

تحقیق بڑا مہربان ریاضت اور ذمے داری کا کام ہے۔ بقول رشید حسن خاں ”تحقیق کا راستہ، مشکوک سے بھر ہوا ہے۔ اس میں دو چار سے نہیں زیادہ سخت مقام آتے ہیں۔“  
تو یہ تحقیق اب میں اصل موضوع کی طرف آتا ہوں۔ ماہ نامہ ”گلزار“ لکھنؤ 1957ء میں صفحہ 59 پر ایک مراسلہ چھپا: اس کا ہے؟

وہ آئے بزم میں اتنا تو میر نے دیکھا  
پھر اس کے بعد، چراغوں میں روشنی نہ رہی  
یہ شعر میر تقی میر سے منسوب ہے، لیکن ”کلیات میر“ میں یہ شعر درج نہیں ہے۔ مختلف اصحاب نے اس شعر کے خالق کے متعلق انتہا پر خیال کیا، مگر کوئی صحیح نتیجہ پر نہ پہنچ سکا۔ تاج دہلوی اپنی کتاب ”دید جاوید“ میں ”شاعروں کی کہانی“ کے زیر عنوان لکھتے ہیں:

میر نے بچپن میں گلستان، یوسان، انور پٹیلی خلیقی باری اور مشہور مٹا غنیمت، کلام مجید کے ساتھ عام طور پر بچوں کی پڑھائی جاتی تھیں، اس طرح ہر شخص کو کم از کم غلطی ہی لکھنے کے لیے موزوں ہے کہ اس میں اشعار ضرور یاد ہو جاتے تھے اور اس طرح شعری کا مذاق عام تھا۔ اُس زمانے کی دہلی میں بیچو دہلوی، سائل دہلوی، غا شاعر توترا پاش، پنڈت امرتھنا سار، زار زار، شیدا دہلوی اور نوجوانوں میں مہاراج بھادو برقی اور جاو دہلوی، بزم ادب کی رونق تھے۔ یہ شعر برقی ہی کا ہے، جو میر سے منسوب ہے:

وہ آئے بزم میں اتنا تو میر نے دیکھا  
پھر اس کے بعد، چراغوں میں روشنی نہ رہی  
مذکورہ بالا شعر کے اصل خالق کی جستجو میں راقم تاج دہلوی کے درودت پر بھی حاضر ہوا تھا۔ تاج دہلوی نے بڑے وقت سے کہا تھا کہ بزم بخت شعر، مہاراج بھادو برقی ہی کا ہے، لہذا مہاراج بھادو برقی کا شعر کا خالق تسلیم کر لیا گیا، چنانچہ راقم الحروف کی کتاب ”اردو کے ضرب المثل اشعار: تحقیق کی روشنی میں“ پہلے، دوسرے اور تیسرے ایڈیشن میں یہ شعر مہاراج بھادو برقی کے نام سے درج کر دیا گیا۔ مطلق الزمان نصرت نے ایک کتاب ”بزل اشعار اور ان کے آئینے“ کے نام سے لکھی ہے۔ اس کتاب میں ایک مراسلہ چھپا ہے۔ مراسلے کی جو بظن ذیل میں درج ہے، مگر زبانی رام پوری

وہ آئے بزم میں اتنا تو فکر نے دیکھا  
پھر اس کے بعد، چراغوں میں روشنی نہ رہی  
الطاف الرحمن لکھنؤ دہلی، راز دہلی رام پوری کے شاگرد تھے۔ والد کا نام مولوی حبیب الرحمن تھا۔ راز لکھتے ہیں کہ ان کی موجودگی میں مذکورہ شعری غزل صاحب زادہ چوہدری خاں رزم کے دولت کدے والے قلعے حیدرآباد، رام پور پر 1940ء میں ایک مشاعرے میں سنائی گئی، جس میں رام پور کے بزرگ محقق شیری علی خاں کلیب بھی موجود تھے، جنہوں نے اس شعر کا زبانی کتاب ”رام پور کا دبستان شاعری میں کیا ہے۔ یہ شعر، میر کے نام سے منسوب ہو گیا ہے۔ کچھ اس کو مہاراج بھادو برقی کا شعر بھی ہیں، جو دہلی کے رہنے والے تھے۔ مہاراج بھادو برقی کے استاد بھائی، پنڈت گلزار دہلوی سے جب میں نے اس تعلق سے پوچھا تو انہوں نے کہا کہ مذکورہ شعر مہاراج بھادو برقی کا نہیں ہے۔ وہ ہمارے بزمیوں میں تھے اور سائل کے شاگرد تھے۔ میں بھی سائل کا شاگرد ہوں۔“

تاج دہلوی نے مذکورہ شعری مناسبت سے کسی خاص مشاعرے کا ذکر نہیں کیا۔ انہوں نے مہاراج بھادو برقی کی کتاب کا حوالہ بھی نہیں دیا۔ یہ صرف یہ کہنا یہ شعر مہاراج بھادو برقی کا ہے، کوئی سند نہیں۔ مہاراج بھادو برقی کے خلاف فیصلہ کن بات یہ ہے کہ ان کے استاد بھائی پنڈت گلزار دہلوی نے زیر بحث شعر کو مہاراج بھادو برقی کی ملکیت ماننے سے انکار کر دیا۔

# الفاظ اور محاوروں کا

## درست استعمال ڈاکٹر رؤف پارکے

### ☆ موقف یا موقف؟

آج کل ٹی وی پر میزبان جب کسی ماہر (یا غیر ماہر) سے ان کی رائے کی مسئلے پر ان کا نقطہ نظر جاننا چاہتے ہیں تو کہتے ہیں اس سلسلے میں آپ کا موقف (توقف پر زبر) کیا ہے؟ لیکن اس کا صحیح تلفظ موقف (توقف کے نیچے زبر) ہے۔  
موقف عربی کا لفظ ہے۔ یہ اسم ظرف ہے اور اس کے معنی ہیں وقف کرنے کی جگہ، قیام کرنے کی جگہ، کھڑے ہونے کی جگہ، رزق کے مقام، وہ مقام جہاں کوئی شخص جائے۔ دراصل کوئی شخص جہاں کھڑا ہوتا ہے وہاں سے اسے مختلف چیزیں ایک خاص زاویے سے نظر آتی ہیں اور اسی سے موقف کے دوسرے معنی پیدا ہو گئے یعنی زاویہ نگاہ، انداز نظر، نقطہ نظر، سوچ، خیال۔ گویا معنی تو درست ہیں لیکن تلفظ غلط ہے۔ درست تلفظ میں ”ق“ کے نیچے زبر ہے یعنی موقف۔

### ☆ منتظر یا منتظر؟

عربی الفاظ کے تلفظ میں بعض اوقات بہت احتیاط کرنی پڑتی ہے کیونکہ عربی میں اکثر زیر اور زبر کے فرق سے مفہوم کچھ کچھ پیدا ہو جاتا ہے۔ عربی میں بعض اوقات زیر اور زبر کے فرق سے فاصل اور مفعول کا بھی فرق پیدا ہو جاتا ہے۔ ایسا ہی ایک لفظ ”منتظر“ (مظنون کے نیچے زبر) ہے۔ اس کے معنی ہیں جو انتظار کرے، انتظار کرنے والا۔ لیکن اگر یہاں فونے کے نیچے زبر کی بجائے اس پر زبر لگا دیا جائے یعنی اسے ”منتظر“ پڑھا جائے تو اس کا مطلب ہوگا وہ جس کا انتظار کیا جائے۔ لیکن اس سلسلے میں احتیاط نہیں لی جاتی اور اقبال کے مشہور شعر:

تجھی اے حقیقت منتظر! نظر آ لباس مجاز میں  
کہ ہزاروں سجدے تریپ رہے ہیں مری جبین نیاز میں  
میں بھی منتظر کو منتظر (یعنی ”ظ“ پر زبر کی بجائے اس کے نیچے زبر) پڑھا جاتا ہے جس سے مفہوم خراب ہو کر رہ جاتا ہے۔ غلام رسول مہر نے بانگ درا کی شری ”مطالب بانگ درا“ کے عنوان سے لکھی ہے۔ اس میں وہ مندرجہ بالا شعر کی تفسیر کرتے ہوئے لکھتے ہیں ”حقیقت منتظر: وہ حقیقت جس کا انتظار کیا جائے، ذات خداوندی۔“ پھر مفہوم بتاتے ہوئے لکھتے ہیں ”اے خدا کی مادی لباس میں بھی جلوہ دکھا۔“ گویا اللہ تعالیٰ منتظر (ظونے پر زبر کے ساتھ) ہیں اور ہم منتظر (ظونے کے نیچے زبر کے ساتھ) ہیں۔ اللہ ہمارا انتظار نہیں کر رہا بلکہ ہمیں اس کا انتظار ہے، وہ منتظر ہے۔ ہم اس کا انتظار کر رہے ہیں، ہم منتظر ہیں کہ ان کا جلوہ دکھائی دے۔ اگر میں آپ کا انتظار کر رہا ہوں تو میں منتظر ہوں اور آپ منتظر ہیں۔ اندازہ کیجیے کہ زیر اور زبر کے فرق سے مفہوم کیسے زیر و زبر ہو جاتا ہے۔

### ☆ مصور یا مصور؟

منتظر اور منتظر جیسا ایک اور لفظ بھی ہے جس میں زیر اور زبر کے فرق سے فاصل اور مفعول کا فرق ہو جاتا ہے اور وہ ہے مصور اور مصور۔ اگر اس میں واو کے نیچے زیر لگا کر مصور پڑھا جائے تو اس کا مطلب ہوگا جو صورت بنائے، صورت بنانے والا، صورت گر، اللہ تعالیٰ کو بھی کہتے ہیں۔ قرآن شریف کی سورہ حشریٰ آخری آیات میں اللہ تعالیٰ کے جو بھی نام (اسماء الحسنیٰ) آئے ہیں ان میں سے ایک مصور بھی ہے۔ مصور ”رک ایک مفہوم“ تصویر بنانے والا“ بھی ہے اور نقش بھی۔ لیکن اگر اس لفظ میں واو پر زبر پڑھا جائے یعنی مصور تو اس کا مطلب ہوگا: جس کی تصویر بنائی جائے، جس کی تصویر بنائی گئی ہو، تصویر والا، رسالہ یا کتاب وغیرہ جس کی تصویر ہو، یا تصویر۔ ایسی ہی جس رسالے میں تصویریں ہوں اسے ”مصور رسالہ“ کہتے ہیں۔ اے مصور (واو کے نیچے زیر) رسالہ پڑھنا غلط ہوگا جس کا دفتر تصویر بنی ہوئی ہو اسے بھی مصور (واو پر زبر) کہتے ہیں۔ میر تقی میر کا شعر ہے:

دنی کے نہ تھے تو چے، اوراق مصور تھے  
جو شکل نظر آئی، تصویر نظر آئی  
کیسے آپ مصور ہیں یا مصور؟ (جاری ہے)



GULZAR DEHLVI  
Jashn-e-Rekhta 2017 Mushaira

### اے مسیحا دم تڑے ہوتے ہوئے کیا ہو گیا

#### گلزار دہلوی

اے مسیحا دم تڑے ہوتے ہوئے کیا ہو گیا  
بٹھے بٹھے مر بیٹھ عشق ٹھنڈا ہو گیا  
یوں مرا سوز جگر دنیا میں رسوا ہو گیا  
شعر و نغمہ رنگ و کلبت جام و صہبا ہو گیا  
چارہ گر کس کام کی سنجیہ گری تیری کہ اب  
اور بھی چاک جگر میرا ہویدا ہو گیا  
ہے تری زلف پدیشاں یا مری دیوانگی  
جو تماشہ کرنے آیا خود تماشا ہو گیا  
باتے یہ تازہ ہوا گلشن میں کیسی پل پڑی  
بلبل باغ و بہاراں رو یہ صحرا ہو گیا  
عمر بھر کی مشکلیں بل بھر میں آماں ہو گئیں  
ان کے آتے ہیں مر بیٹھ عشق اچھا ہو گیا  
کیا مرے زخم جگر سے کھل اٹھی ہے چاندنی  
کن چراغوں سے زمانے میں اجالا ہو گیا  
ہر طرح مایوس اور عروم ہو کر پیار سے  
جس کے تم پیارے تھے وہ مولا کو پیارا ہو گیا  
ہم گنہ گاروں کی لغزش حشر میں کام آگئی  
چشم نم کا دامن تر کو سہارا ہو گیا  
اک مری شاخ نشین چھوٹنے کے واسطے  
کس کی گنج فہمی سے گھر بھر میں اجالا ہو گیا  
اب شفق یا ابر کا گلزار کیوں ہو انتظار  
ان کی آنکھوں سے جو پینے کا اشارہ ہو گیا

# اف بہ چاہے ماے تائی وغیرہ!

## وسعت اللہ خان

شریک ہونے کی جاہ اپنی ماں کو ہماری طرف سے مبارک بادی دے دینا۔  
پھر یہی لڑکا یا لڑکی ماموں کے گھر جاتے ہیں اور ماموں کے منگولنے سے پہلے ہی ممانی تلوار سونٹ لیتی ہیں۔ مبارک ہو شادی خانہ آبادی۔ سلمیٰ کی شادی میں اگرچہ تم لوگ نہیں آئے۔ مگر ہم تمہاری طرح چھوٹے ذہن کے نہیں۔ ضرور آئیں گے لیکن ایک آدھ گھنٹے کے لیے کیونکہ اگلے ہی دن گڈ وے ہو جائیں۔  
پھر یہی لڑکا یا لڑکی خالدار کا کواڑ کھٹکتا ہے ہیں اور خالدار بھی دیکھتے ہی ہمالے پر رکھ لیتے ہیں۔ سنا سنا ہے فنی اکرم کے ہاں تمہارا رشتہ طے ہوا ہے۔ آگے پیچھے، ذات اور خون کی تحقیق بھی کر لی تمہارے ابا ماں چمک دمک دیکھ کر رشتے کی ہاں کر بیٹھے۔

اب کی کس کس ڈکرت کرنا تمہارے ہونے والے سسرالی شادی اکرم کا باپ اللہ بخشے ہمارے دادا کا سانس تھا۔ بہر حال جو ہوا سو ہوا۔ اس میں تم بچوں کا کیا قصور۔ مبارک ہو۔ کوشش کریں گے کہ کم از کم نکاح میں تو شرکت ہو جائے۔  
اس موقع پر خالدار آہ آہ بھرتے ہوئے سکتے انگاروں پر اور تیل ڈال دیتی ہیں ”ارے بیٹا ہماری اتنی اوقات کہاں کوئی کوئی کسی فیصلے میں شریک کر لے۔ بہر حال

مندی بہاء الدین میں اخبارات بھی اورٹی وی چینلز بھی واؤ لگانے یعنی بہاد الدین لکھنے سے باز نہیں آتے۔ منڈی بہاء الدین میں ضمنی انتخاب کے حوالے سے کچھ اخبارات نے سرخیوں میں بہاد الدین ہی لکھا ہے۔ اسی طرح سندھ کا ایک فقیر علی خان ہے جس کو اخبارات فقیر لکھنا پسند کرتے ہیں۔ ہم نے شاید پہلے ہی لکھا ہے کہ عربی میں جب ان اور بپ ایک ساتھ آتے ہیں تو اس کا تلفظ ہم ہو جاتا ہے۔ فقیر کو تو لوگ فقیر لکھتے اور کہتے پر مضر ہیں لیکن منبر کو ممبر کو نہیں لکھتا، حالانکہ تلفظ اس کا بھی ممبر ہے۔ اسی طرح عربی میں خبر کو ”خبر“ کہتے ہیں اور اس کی جمع سے ”اخبار“ کہتے ہیں۔ منبر اور منبر سے عربی میں خبروں کا سلسلہ شروع ہوا تھا جس کا عنوان تھا ”الان“۔ ان کا مطالعہ یہی ہے کہ اس کا تلفظ ”امبا“ ہو جاتا ہے۔ فقیر کے بارے میں روایت ہے کہ وہ حضرت علیؑ کا غلام تھا، اسی وجہ سے لوگ یہ نام بھی رکھتے ہیں۔ لیکن اسی طرح سندھ کا فقیر ہونگیا ہے، شاید فقیر نام والے ہی فقیر لکھتے ہوں۔

# ”تمہیں“ اور ”ہمیں“

انگریزی۔ اس ادھا تیرا ادھا بیٹھے تو بہتر ہے کہ میرز ہی لکھی دیا کریں۔ لیکن ”ارکان“ لکھنے میں کیا قیامت ہے؟ اس میں کچھ زیادہ پیچھے تو نہیں گئے۔ حافظ صاحب اگر ترقی کے بجائے ترقی کا حق اور اردو اچھا ہو۔ ”ہندی“ ہندی کا لفظ ہے اور اردو میں ہندی کے بے شمار الفاظ شامل ہیں۔ لیکن ایک تو پوتر کا صحیح تلفظ ہندی سے ناواقف لوگ صحیح ادب نہیں کرتے۔ دوسرے یہ کہ دریاے نہار کے پانی کے لیے پوتر کی جگہ پاک، صاف، شفاف استعمال کیا جا سکتا تھا۔ پوتر کے معنوں میں تقدس شامل ہے اور نہار کا پانی مقدس نہیں ہے۔ ہندوؤں کے نزدیک صرف گنگا کا پانی پوتر ہے۔

اخبارات میں ایک جملہ نظر سے گزرتا رہتا ہے ”انڈین بیٹنر لگا دیے گئے“ یا ”انڈین بیٹنر پر پابندی لگا دی گئی“۔ یہ کارنامہ اردو ذہن پر انگریزوں کے جن کا چلن بڑھ گیا ہے۔ انگریزی کی جگہ اردو میں خبریں جاری کرنا اچھا ہے اور اس سے اردو اخبارات کو بہت آسانی ہو گئی ہے۔ لیکن یہ خبریں جاری کرنے والوں میں یا تو تعلیم کی کمی ہے یا فہم کی۔ تم یہ کہنا اخبارات میں بیٹھے ہوئے پڑھنا بیٹنر ہی آتی ہے اس کی طرح صحیح کے بغیر لگا دی جاتی ہے، پہلے جان چھوٹی۔ اب ”انڈین بیٹنر“ تو ایک کیفیت ہے، اس کو لگا دیا نہیں جاتا۔ البتہ انڈین بیٹنر لکھتے ہیں۔ آپ یہ کہہ سکتے ہیں کہ عمارت یا کمرہ انڈین بیٹنر سے اور اس میں آئی انڈین بیٹنر لگے ہوئے ہیں۔ عربی میں اس کا ترجمہ بظاہر مشکل ہے لیکن غور کریں تو اردو کے قریب قریب ہے یعنی ملکیت الہوا۔ ملکیت کیف یا کنڈیشن سے ہے اور ہوا تو سب کو پالنے کا حق نہیں ہے۔

# ادب پارے راجندر سنگھ بیدی

مشہور افسانہ نگار، راجندر سنگھ بیدی ریل میں سفر کر رہے تھے۔ دوران سفر تک چیکر نے اُن سے نکت مانگا تو بیدی صاحب نے اپنی جیبیں توٹیل، کمرنگٹ کا پتیا نکلتا تھا۔ کٹ کٹ چیکر بیدی صاحب کو پچھتا تھا۔ کہنے لگا ”مجھے آپ پر بھروسہ ہے، آپ نے یقیناً کٹ کٹ پتیا ہر دوں گے۔“  
بیدی صاحب پریشانی سے بولے: ”بھائی! بات آپ کے بھروسے کی نہیں، مسئلہ تو سفر کا ہے، اگر کٹ کٹ نہ ملتا تو کس طرح معلوم ہوگا کہ مجھے آرتزا کہاں ہے؟“  
راجندر سنگھ بیدی کی باتیں بہت دلچسپ اور لے سناختہ ہوتی تھیں۔ ایک بار دہلی کی ایک محفل میں بشیر بدران کو کلام سنانے کے لیے بلا لیا گیا تو بیدی صاحب نے

کہا: ”یار! ہم نے در بدر، ملک بدر اور شہر بدر میں سفر کیا، تو سنا تھا، یہ بشیر بدران کا ہوتا ہے؟“  
لاہور میں راجندر سنگھ بیدی کے گھر کے آگے ایک ہمیشہ بندی رہتی تھی، جس پر اُن کے دوستوں کو اعتراض تھا۔ ایک دن ایک دوست نے سختی سے اعتراض کیا تو انہوں نے کہا: ”بھئی، ہندو کا کجوب جانو گائے ہے اور مسلمانوں کا کجوب جانو اور اوتھ ہے کیا ہم سکھوں کو اپنا کجوب جانو نہیں کہہ پالنے کا حق نہیں ہے؟“  
راجندر سنگھ بیدی نے اپنی فلم، پچاگان میں دیدہ و ماں کا رول دیا تو فلم ریلیز ہونے کے بعد دیدہ رحمان نے بیدی صاحب سے شکایت کیا کہ آپ نے مجھ سے

کہا: ”اُس وقت کیا ہوتا ہے؟“  
”بھی کوئی غلط حرکت کرنے کو جی چاہتا ہے۔“  
”مسلمان دوست مسکرایا:“  
”اچھا، اب یہ بتائیے کہ یہ بارہ پھر کے وقت بچتے ہیں یا رات کو؟“  
بیدی صاحب نے صداقت بیان کرتے ہوئے کہا:  
”دوپہر، کیوں کہ اُس وقت گرمی بہت ہوتی ہے اور گرمی میں سر کے لیے لمبے بالوں اور پٹی کی وجہ سے ہر گز بولھاسا جاتا ہے۔“  
”مسلمان دوست نے منظور ہوتے ہوئے کہا:  
”لیکن ہمارے محلے میں ایک سکھ رہتا ہے، وہ تو رات کے بارہ بجے بولھاتا ہے۔“  
”وہ صلی سکھ نہیں ہوگا۔“

